



Република Србија
МИНИСТАРСТВО
РУДАРСТВА И ЕНЕРГЕТИКЕ
Број: 404-02-57/11/2017-08
Датум: 29.09.2017. године
Београд

На основу члана 108. став 1. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ број 124/12, 14/15 и 68/15) и Извештаја о стучној оцени понуда број: 404-02-57/9/2017-08 од 22.09.2017. године, министар рударства и енергетике доноси:

О Д Л У К У О ДОДЕЛИ УГОВОРА

У поступку јавне набавке мале вредности услуга - писано и усмено превођење, ЈН 10/17, уговор се додељује следећем понуђачу:

Eurotranslate доо, 11080 Београд, Вртларска 35б; по достављеној понуди бб од 18.09.2017. године са понуђеном просечном ценом по страни/сату за писано, усмено и превођење мултимедијалних записа са енглеског, француског, немачког, италијанског, руског и словеначког језика на српски језик и обрнуто од **765,03 динара** без ПДВ-а и освојених **100 бодова**.

Одлука ступа на снагу даном доношења.

Образложење

Поступак је покренут Одлуком о покретању поступка јавне набавке мале вредности: број: 404-02-57/2017-08 од 04.09.2017. године, за јавну набавку услуга - писано и усмено превођење, ЈН 10/17.

Комисија за спровођење поступка предметне набавке формирана Решењем број: 404-02-57/1/2017-08 од 04.09.2017. године (у даљем тексту: Комисија) спровела је поступак јавног отварања достављених понуда дана 19.09.2017. године.

Процењена вредност јавне набавке без ПДВ-а: **2.083.000,00 динара**.

Након стручног оцењивања понуде, Комисија констатује да за јавну набавку услуге - писано и усмено превођење, ЈН 10/17 уговор додели понуђачу: **Eurotranslate доо**, 11080 Београд, Вртларска 35б; по достављеној понуди бб од 18.09.2017. године; цена понуде **765,03 динара** без ПДВ-а, што уз трошкове ПДВ-а од 153,01 динара, укупно износи 918,04 динара и освојених **100 бодова**, испуњава све услове и критеријуме наручиоца утврђене конкурсном документацијом за доделу уговора.

Понуду су благовремено доставили следећи понуђачи:

1. „Академија Oxford – Agent“ доо, 35000 Јагодина, Кнегиње Милице 21/8;
2. EuroContract доо, 11158 Београд, Гундулићев венац 48;
3. Eurotranslate доо, 11080 Земун - Београд, Вртларска 356;

Неблаговремених понуда није било.

Преглед понуда:

1. Понуђач „Академија Oxford – Agent“ доо, 35000 Јагодина, Кнегиње Милице 21/8;
овлашћено лице: Славиша Петровић; МБ: 20758546; ПИБ:107224269;

Укупна цена (УЦ) без ПДВ-а: 590,90 динара;

ПДВ: 118,18 динара;

Укупна цена (УЦ) са ПДВ-ом: 709,08 динара;

Гарантовани обим посла по радном дану (ОП): 100 страна по радном дану;

Цена на име хитног рока у процентима (ХП): 0% повећање цене;

Рок важења понуде: 90 дана.

Поступак рачунања укупне цене:

$Ц I = 0,8 \times П1 + 0,15 \times П2 + 0,05 \times П3 = 0,8 \times 495,00 + 0,15 \times 1.990,00 + 0,05 \times 10,00 = 396 + 298,5 + 0,5$

Ц I = 695,00

$Ц II = 0,5 \times (Y1 + Y2) = 0,5 \times (1 + 1) = 0,5 \times 2$

Ц II = 1,00

$Ц III = (M1 + M2) / 2 = (1 + 1) / 2 = 2 / 2$

Ц III = 1,00

$УЦ = 0,85 \times Ц I + 0,10 \times Ц II + 0,05 \times Ц III$

$УЦ = 0,85 \times 695,00 + 0,10 \times 1,00 + 0,05 \times 1,00 = 590,75 + 0,10 + 0,05$

УЦ = 590,90

Понуда понуђача „Академија Oxford – Agent“ доо је одбијена.

Проверавајући наводе из записника о отварању понуда бр. 404-02-57/7/2017-08 од 19.09.2017. године да је Министарство државне управе и локалне самоуправе раскинуло уговор закључен са понуђачем „Академија Oxford-Agent“ Наручилац је упутио захтев бр. 021-01-4/58/2017-08 од 20.09.2017. године Министарству државне управе и локалне самоуправе за доставу доказа о наведеном.

Министарство државне управе и локалне самоуправе је доставило уз допис бр. 404-02/136/2017-02 од 21.09.2017. године доказ - Изјаву о раскиду уговора закљученог са понуђачем „Академија Oxford – Agent“ доо, бр. 404-02-92/2015-02 од 03.07.2015. године. Имајући у виду наведено понуда је одбијена у смислу одредбе члана 82. став 2. ЗЈН, којом наручилац може одбити понуду уколико поседује доказ који потврђује да понуђач није испуњавао своје обавезе по раније закљученим уговорима о јавним набавкама који су се односили на исти предмет набавке, за период од претходне три године пре објављивања позива за подношење понуда.

2. Понуђач EuroContract доо, 11158 Београд, Гундулићев венац 48; овлашћено лице: Миодраг Хацић; МБ: 17161482; ПИБ: 100053151;

Укупна цена (УЦ) без ПДВ-а: 1.371,00 динара;

ПДВ: 274,00 динара;

Укупна цена (УЦ) са ПДВ-ом: 1.645,20 динара;

Гарантовани обим посла по радном дану (ОП): 100 страна по радном дану;

Цена на име хитног рока у процентима (ХП): 0% повећање цене;

Рок важења понуде: 100 дана.

Поступак рачунања укупне цене:

$Ц I = 0,8 \times П1 + 0,15 \times П2 + 0,05 \times П3 = 0,8 \times 900,00 + 0,15 \times 1.000,00 + 0,05 \times 800,00 = 720 + 150 + 40$

Ц I = 910,00

$Ц II = 0,5 \times (У1 + У2) = 0,5 \times (4.500,00 + 8.000,00) = 0,5 \times 12.500,00$

Ц II = 6.250,00

$Ц III = (M1 + M2) / 2 = (700,00 + 700,00) / 2 = 1.400,00 / 2$

Ц III = 700,00

$УЦ = 0,85 \times Ц I + 0,10 \times Ц II + 0,05 \times Ц III$

$УЦ = 0,85 \times 910,00 + 0,10 \times 6.250,00 + 0,05 \times 700,00 = 773,50 + 625,00 + 35,00$

УЦ = 1.433,50

Вршећи рачунску контролу Комисија је утврдила да је начињена грешка у рачунању укупне цене. Дописом бр. 404-02-57/8/2017-08 од 20.09.2017. године затражила је, у смислу одредбе члана 93. став 4. ЗЈН сагласност понуђача да изврши исправку рачунарске грешаке. Понуђач се истог дана, електронским путем сагласио са изменама.

Износи у понуди са исправкама су:

Укупна цена (УЦ) без ПДВ-а: 1.433,50 динара;

ПДВ: 286,70 динара;

Укупна цена (УЦ) са ПДВ-ом: 1.720,20 динара;

Понуда понуђача EuroContract доо је оцењена од стране Комисије као **прихватљива**.

3. Понуђач Eurotranslate доо, 11080 Београд, Вртларска 35б; овлашћено лице: Тамара Мамлић; МБ: 20181044; ПИБ: 104533882;

Укупна цена (УЦ) без ПДВ-а: 765,03 динара;

ПДВ: 153,01 динара;

Укупна цена (УЦ) са ПДВ-ом: 918,04 динара;

Формула за израчунавање: $УЦ = 0,85 \times Ц I + 0,10 \times Ц II + 0,05 \times Ц III$

Гарантовани обим посла по радном дану (ОП): 110 страна по радном дану;

Цена на име хитног рока у процентима (ХП): 0% повећање цене;

Рок важења понуде: 60 дана.

Поступак рачунања укупне цене:

$Ц I = 0,8 \times П1 + 0,15 \times П2 + 0,05 \times П3 = 0,8 \times 878,75 + 0,15 \times 850,00 + 0,05 \times 800,00 = 703 + 127,50 + 40$

Ц I = 870,50

$Ц II = 0,5 \times (У1 + У2) = 0,5 \times (1 + 1) = 0,5 \times 2$

Ц II = 1,00

$Ц III = (M1 + M2) / 2 = (500,00 + 500,00) / 2 = 1.000,00 / 2$

Ц III = 500,00

$УЦ = 0,85 \times Ц I + 0,10 \times Ц II + 0,05 \times Ц III$

$УЦ = 0,85 \times 870,50 + 0,10 \times 1,00 + 0,05 \times 500,00 = 739,93 + 0,10 + 25$

УЦ = 765,03

Понуда понуђача Eurotranslate доо је оцењена од стране Комисије као **прихватљива**.

Критеријум за доделу уговора: економски најповољнија понуда.

Елементи критеријума за доделу уговора:

1.	ЦЕНА	70
	Бодови се израчунавају по формули: $B_c = 70 \times \frac{U_c \text{ мин.}}{U_c \text{ пон.}}$ B_c - број бодова за оцену по критеријуму цене U_c мин. - најнижа понуђена Укупна цена U_c пон. – Укупна цена за услуге понуђача који се анализира	0-70
2.	ГАРАНТОВАНИ ОБИМ ПОСЛА (БРОЈ СТРАНА ПО РАДНОМ ДАНУ)	20
	Бодови се израчунавају по формули: $B_{op} = 20 \times \frac{OP \text{ пон.}}{OP \text{ макс.}}$ OP пон. - понуђени обим посла из понуде која се рангира (број страна по радном дану) OP макс. највећи понуђени обим посла (број страна по радном дану) Напомена: За сваки понуђени гарантовани обим посла који је једнак или већи од 100 страна по радном дану узимаће се приликом израчунавања да је OP пон. = 100 . Уколико постоји понуда гарантованог обима посла једнака или већа од 100 узимаће се приликом израчунавања да је OP макс. = 100 .	0-20
3.	ПРОЦЕНТУАЛНО ПОВЕЋАЊЕ ЦЕНА НА ИМЕ ХИТНОГ РОКА	10
	Бодови се израчунавају по формули: $B_{hr} = 10 \times (1 - \frac{X_{P \text{ пон.}}}{X_{P \text{ макс.}}})$ X_{P пон.} – понуђено повећање цене на име хитног рока из понуде која се рангира (процената) X_{P макс.} – највеће понуђено повећање цене на име хитног рока (процената) Напомена: У случају када је X_{P пон.} = X_{P макс.} = 0 , сматраће се да је количник X_{P пон.}/X_{P макс.} једнак нула.	0-10

Елементи критеријума, односно начин, на основу којих ће се доделити уговор у ситуацији када постоје две или више понуда са истим бројем бодова:

У ситуацији када постоје две или више понуда са истом бројем бодова, Наручилац ће донети одлуку да уговор додели Понуђачу који је понудио **нижу цену** за превозење са енглеског језика на српски и за превозење са српског језика на енглески по ауторској страници односно за цену $(0,5 \times P1.1 + 0,5 \times P1.2)$ из понуде. Уколико им је и наведена понуђена цена иста, Наручилац ће донети одлуку да уговор додели Понуђачу чија понуда има више бодова за елемент критеријума **гарантовани обим посла (број страна по радном дану)**. Уколико су и за тај елемент критеријума понуде освојиле исти број бодова, као најповољнију ће изабрати ону понуду која има већи број бодова за елемент **процентуално повећање цена на име хитног рока**. Уколико и тада два или више Понуђача имају исти број бодова одлука о најповољнијој понуди биће донета путем жреба.

Обрачун броја бодова прихватљивих понуда:

EuroContract доо	<p>1.Цена понуде без ПДВ-а: 1.433,50 динара, Број бодова цена (Бц = 70xУЦ мин./ УЦ пон) = 70 x (најнижа понуђена укупна цена/укупна цена за услуге понуђача који се анализира) = 70 x (765,03 /1.433,50) = 70x0,5337=37,36</p> <p>2. Гарантовани обим посла (број страна по радном дану): 100 страна Број бодова обим посла (Боп = 20 x ОП пон./ОПмакс) = 20 x (понуђени обим посла из понуде која се рангира (број страна по радном дану)/ највећи понуђени обим посла (број страна по радном дану) = 20 x (100/100) = 20x1=20</p> <p>3. Процентуално повећање цене на име хитног рока: 0 % Број бодова хитан рок (Бхр = 10 x (1 – (ХПпон/ХПмакс)) = 10 x 1-(понуђено повећање цене на име хитног рока из понуде која се рангира (процената)/ највеће понуђено повећање цене на име хитног рока (процената)) = 10 x (1-(0/0)) = 10 Број бодова укупно = Број бодова цена + Број бодова обим посла + Број бодова хитан рок = 37,36+20+10 = 67,36 бодова</p>
Eurotranslate доо	<p>1.Цена понуде без ПДВ-а: 765,03 динара, Број бодова цена (Бц = 70xУЦ мин./ УЦ пон) = 70 x (најнижа понуђена укупна цена/укупна цена за услуге понуђача који се анализира) = 70 x (765,03 /765,03) = 70x1=70</p> <p>2. Гарантовани обим посла (број страна по радном дану): 110 страна Број бодова обим посла (Боп = 20 x ОП пон./ОПмакс) = 20 x (понуђени обим посла из понуде која се рангира (број страна по радном дану)/ највећи понуђени обим посла (број страна по радном дану) = 20 x (100/100) = 20x1=20</p> <p>3. Процентуално повећање цене на име хитног рока: 0 % Број бодова хитан рок (Бхр = 10 x (1 – (ХПпон/ХПмакс)) = 10 x 1-(понуђено повећање цене на име хитног рока из понуде која се рангира (процената)/ највеће понуђено повећање цене на име хитног рока (процената)) = 10 x (1-(0/0)) = 10 Број бодова укупно = Број бодова цена + Број бодова обим посла + Број бодова хитан рок = 70+20+10 = 100 бодова</p>

Након бодовања Комисија је сачинила Ранг листу понуђача:

Р. бр.	Назив понуђача	Број бодова цена (Бц)	Број бодова обим посла (Боп)	Број бодова хитан рок (Бхр)	Број бодова укупно
1.	Eurotranslate доо	70	20	10	100
2.	EuroContract доо	37,36	20	10	67,36

На основу наведеног, Комисија констатује да понуда понуђача **Eurotranslate** доо, 11080 Београд, Вртларска 356; по достављеној понуди бб од 18.09.2017. године; цена понуде **765,03 динара** без ПДВ-а, што уз трошкове ПДВ-а од 153,01 динара, укупно износи 918,04 динара и освојених **100 бодова**, испуњава све услове и критеријуме Наручиоца утврђене конкурсном документацијом за доделу уговора.

Имајући напред наведено у виду, одлучено је као у диспозитиву.

ПОУКА О ПРАВНОМ ЛЕКУ:

Против ове одлуке, понуђач може поднети наручиоцу захтев за заштиту права у року од 5 (пет) дана, рачунајући од дана објављивања Одлуке на Порталу јавних набавки.

